

Rumbo

Julio 8, 2003

Lawrence/Methuen

Año 8 • Edición No. 172-L

Lawrence recicla



La Ciudad de Lawrence llevó a cabo su colecta anual de desperdicios tóxicos en el estacionamiento del Parque Pemberton. (Página 7)

Daños causados por Semana Hispana



El festival de este año causó grandes estragos al Parque Campagnone. (Página 3)

Fuegos artificiales en Lawrence



Por Alberto Surís

Cálculos conservadores estimaron que más de 2000 personas acudieron al Veteran Memorial Stadium el pasado jueves 3, para disfrutar de los fuegos artificiales que la ciudad regaló a sus residentes de Lawrence y pueblos aledaños.

Desde horas tempranas, muchas familias colocaron mantas en el suelo o trajeron sillas de playa para disfrutar del espectáculo cómodamente sentados. Para los niños, hubo entretenimiento especial, con casas de goma infladas donde los más activos pudieron brincar hasta extenuarse y para los más pasivos, hubo una presentación de marionetas de Mrs. Hoolittle y su Puppet Express.

¿Y qué niño no disfruta del afecto de un enorme perro policía que les devuelve sus expresiones de cariño volviéndose boca arriba para que le rasquen la barriga? Eso fue lo que hizo Bunker, el pastor alemán compañero del Oficial de la Policía Sandy Picard, que dieron la bienvenida a los visitantes.

Mientras esperaban por el comienzo de los fuegos artificiales, los impacientes visitantes pudieron saciar su

apetito con empanadas, helados y refrescos y los amantes de prendas exóticas fueron complacidos con la amplia selección que siempre ofrece Leonor Sánchez con su colección peruana.

Los sobrevivientes y rescatadores del 9/11 no fueron olvidados. Rene Archambault, del Departamento de Incendios estuvo vendiendo T-shirts para recaudar fondos para un próximo homenaje a ellos donde se les presentarán medallas y cintas de edición limitada.

Cuatro bicicletas (dos de hembra y dos de varón) fueron rifadas, siendo los agraciados dos niños de Lawrence y dos de Methuen. Música patriótica, alegórica a la ocasión que estábamos celebrando, estuvo a cargo de Luis David Hiraldo, operador de sonido.

(English version and photos on page 16)

Cambios en la Colecta de la Basura de Lawrence

(Página 6)

New trash rules for Lawrence

(Página 11)

Editorial

A once semanas de las elecciones

A once semanas de las elecciones preliminares, el panorama electoral de Lawrence está caracterizado por la apatía de los líderes hispanos.

Fueron las protestas de los líderes hispanos los que forzaron al Departamento de Justicia a iniciar una acción civil contra esta ciudad, alegando violaciones al Acta de Derechos del Votante.

Años de intensa labor han pasado, los obstáculos han sido vencidos y cuando pensábamos entrar caminando al ayuntamiento ¿cuál es el resultado?

En el Distrito A, le ha surgido un contrincante al incumbente, y no es hispano.

En los Distritos D y E sólo están corriendo los actuales concejales, sin oposición alguna. Por suerte la concejala del Distrito C, hispana, aún permanece firme. No así la representante del Distrito B, también hispana, que ha anunciado su retiro de la vida pública. Esta no es solo una pérdida devastadora, sino una brillante oportunidad para que alguien continúe con la antorcha, pero hasta ahora, nadie luce interesado.

En el Distrito F, la incumbente tendrá que luchar contra cuatro oponentes y ninguno es hispano.

La posición de Concejales At-Large parece la más codiciada. Dos hispanos añadieron sus nombres a la lista de siete personas que han anunciado sus deseos de correr, poniendo en peligro la reelección del veterano presidente del concilio.

La situación del Comité Escolar es aún más patética. Donde habíamos conseguido colocar a dos hispanos, uno de ellos tuvo la brillante idea de mudarse para el distrito del otro. Ahora es hispano contra hispano en el Distrito C.

Debemos destacar que el Distrito B no presenta candidatos para el Comité Escolar ni para concejal. ¡Hasta ahora, de un total de 28 candidatos solo 5 son hispanos en una población de más de 43,000! Después de las elecciones seremos menos.

¿Tendrá el Departamento de Justicia la fórmula de cómo motivar a los hispanos?

Just eleven weeks from elections

With just eleven weeks to the preliminary elections, the electoral field in Lawrence continues to be characterized by the Hispanic leaders' apathy.

It was their protests what forced the Justice Department to start a civil action against the city alleging violations to the Voting Rights Act.

Years of intense work later, the obstacles have been overcome and when we thought we would walk into City Hall, what's the end result?

In District A there is one opponent and is not Hispanic.

In Districts D and E, the current councilors have no opposition. Fortunately, District C Councilor, a Hispanic, is firm in her position, but that is not the case in District B, also Hispanic, who has announced leaving public office. This is not only a devastating loss, but a brilliant opportunity for someone to carry that torch but no one is interested.

In District F, the incumbent will be facing four opponents and none Hispanic.

Councilor-at-Large seems to be the preferred position to seek. Two Latinos added their names to the list of seven risking the reelection of the Council President.

The situation at the School Committee is even more pathetic. While we managed to place two Hispanics, one of them had the bright idea of moving into the other's district. Now is Hispanic against Hispanic in District C.

Please note that District B has no candidates for School Committee or Council. Up to now, of 28 candidates only 5 are Latinos in a population of over 43,000. After Election Day there will be less.

Any chance that the Justice Department has a formula to motivate Hispanics?

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.**

Hay esperanza para la Comisión de Licenciaturas de Lawrence

Por Bill Collins

Algunas personas piensan que Lawrence no tiene suficientes establecimientos de venta de alcohol. Yo pienso que ellos lo que no quieren es caminar.

Recientemente estuve en una reunión de la Junta de Licenciaturas donde discutieron un tema que había sido pospuesto desde el 11 de junio. Fue la licencia de cerveza y vinos para Santos Conveniente Store, localizado en el 486 de Howard St. Hubo una docena de miembros de la Asociación de Vecinos de Prospect Hill y Back Bay, así como vecinos inmediatos y trajeron una carta para el Concilio con docenas de firmas en oposición a esta petición.

El Oficial John Ducharme testificó que él ha vivido en el vecindario por los últimos 30 años y ha visto cómo la comunidad ha cambiado. El ha visto actividades de gangas pero ya se ha limpiado.

Todos estuvieron de acuerdo que ya ésta es un área residencial congestionada. Hay cuatro escuelas en los alrededores y el asilo de ancianos conocido como la Casa Alemana está en la cuadra siguiente. Otra tienda de venta de alcohol perjudicará la calidad de vida en el vecindario y ya hay varias muy cerca.

La junta prestó atención y les negó su petición.

Fue una victoria sólida para los vecinos. Irene O'Callahan, de Inspectional Services, quien está ocupando el puesto de Francis Kivell y el Chairman Roger Toomey votaron por negarlo. Dominic Armano pareció confundido alzando los brazos al aire y en voz muy baja dijo abstenerse del voto.

El Sr. Twomey, explicó que la Alcohol Beverages Control Commission tenía 14 inspectores en todo el estado y con los cortes presupuestarios, ahora tienen solamente tres lo cual hace que se dificulte vigilarlos y las juntas locales tendrán que hacerse cargo de ese trabajo.

El Capitán Mike Molchan ha sido nombrado como Oficial Especial de la Comisión de Licencias de Lawrence para inspeccionar las empresas al cargo de la venta de alcohol. Ellos se reúnen dos miércoles al mes a las 7 de la noche.

Bill Collins is a community activists expressing his opinion and it doesn't reflect the opinion of this publication. You can email your comments and suggestions to Bill to Rumbo@rumbonews.com

Declaración Pública de Pedro Payano



Por este medio queremos agradecer a las personas vinculadas a los medios de comunicación y a la comunidad en general, por las expresiones de apoyo y solidaridad que me dieron por la decisión que tomé de aspirar a la posición de concejal. Eso lo interpreto como un verdadero reconocimiento a los 16 años continuos -desde que llegué a esta ciudad- trabajando a favor de las mejores causas de nuestra comunidad en particular y de nuestra querida Lawrence en general.

Y aunque lamentablemente no pudimos hoy materializar esta aspiración de aquellos que verdaderamente quieren lo mejor para esta ciudad, ratifico una vez más mi compromiso irrestricto con esta comunidad de luchar por sus mejores intereses. A la vez, mi decisión motivó para que se abriera un espacio de conversación sobre la necesidad de llevar candidatos a las diferentes posiciones electivas, ya que eso es una obligación en estas próximas elecciones, puesto que el Departamento de Justicia ha redistribuido los distritos de esta ciudad para

establecer cierto balance entre la comunidad anglosajona y la latina. Imagínense el impacto negativo que ocasionaría la ausencia de latinos en la boleta electoral.

Precisamente, esta posible situación y otras que explicaré a su debido tiempo, fue lo que me impulsó a dar un paso adelante. Ahora espero que otros lo hagan con la misma entrega y pasión por esta comunidad. De hecho, ya algunos han dado señales de interés.

Por último, reitero las mismas palabras que ofrecí a los amigos que con indignación me manifestaron su repudio a los que en vez de tirarme flores por tan valiente decisión me han tirado piedras. Mientras me tiren piedras, devolveré con flores. Los asuntos de nuestra comunidad son más importantes que los resentimientos u otras razones negativas que puedan anidarse en el corazón de ciertas personas. El silencio es más elocuente que las palabras. El tiempo será el mejor testigo para demostrar quienes hemos servido siempre a la comunidad, no importando donde nos encontremos y sin esperar ninguna recompensa. Esa es nuestra misión y hemos aceptado el compromiso.

Gracias a todos.

Pedro Payano

Lawrence Heritage State Park Programas interpretativos

¿Está interesado en aprender más sobre la historia de la Ciudad de Lawrence?

Venga a conocer al personal de Lawrence Heritage State Park en visitas semanales guiadas durante las horas del museo para enriquecer su mente con un mejor entendimiento de quienes fundaron a Lawrence, la historia industrial de Lawrence, la importancia de Lawrence en la historia del movimiento laboral, y su rica historia cultural.

Esta es una gira del museo con un guía de Lawrence Heritage State Park, una actividad interactiva, y un vídeo sobre la famosa "Huelga de Pan y Rosas."

Las giras duran aproximadamente una hora. La entrada es gratis y es accesible con sillas de ruedas. Favor de llamar a su personal al (978) 794-1655 para que le den más información.



Lawrence Heritage State Park
Visitors Center, 1 Jackson Street,
Lawrence, MA 01840

Miércoles, 1pm y Domingos, 1pm
hasta Labor Day

Después del festival

Por Alberto Surís

Pasó la Semana Hispana y sus tres días de festival en el Parque Campagnone. Desafortunadamente, durante esos días estuvimos sometidos a una lluvia casi constante. Los que participaron el domingo en la histórica parada, lo hicieron protegidos por sombrillas para protegerse de la lluvia.

Esa lluvia no sólo interrumpió los espectáculos, ahuyentó a miles de espectadores, perjudicó la venta de comida y souvenir, sino que ablandó los terrenos del parque, haciendo que cedieran al peso de los

vehículos que penetraron las áreas verdes, dejándolas en condiciones lamentables.

El pasado sábado 28, personal del Departamento de Obras Públicas estuvo trabajando todo el día para reparar los daños. La Presidenta de Semana Hispana, Michelle Richardson, consciente de lo acontecido, prometió a este reportero, que ella, y posiblemente Mario Vancamper irían como voluntarios a ayudar en las obras de reparación. "Mi personal trabajó de 6 de la mañana a 2 de la tarde y nadie vino a ayudarnos", dijo Frank McCann, Director de DPW.

La composición fotográfica muestra el estado en que quedó el parque, así como el equipo pesado utilizado para repararlo, entre los que se encuentran un camión con tierra, un cargador frontal, una aplanadora y una regadora de semillas de hierba.



Kenneth L. Macoul M.D.

Cirujano Oculista



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

Finegold aplaude la evaluación de MA por electricidad limpia

El Representante Barry R. Finegold (D-Andover) está satisfecho con la evaluación B+/B que Massachusetts recibió por su esfuerzo generando electricidad limpia usando recursos renovables. Mientras que otros 34 estados recibieron grados de fracaso, Massachusetts salió a la cabeza de la lista por su apoyo y compromiso al futuro desarrollo de la energía renovable. En una época de cortes presupuestarios y déficit, el Representante Finegold reafirmó su promesa al medio ambiente como una forma de asegurar el crecimiento económico.

Tras de revisar la notificación del Massachusetts Technology Collaborative, el Rep.

Finegold dijo que, "la protección del medio ambiente es nuestra forma de preservar el futuro mientras creamos oportunidades económicas para nuestros trabajadores y asegurar futuros avances tecnológicos."

Massachusetts Technology Collaborative administra el MA Renewable Energy Trust. El intento de esta organización es fomentar un medio ambiente saludable en Massachusetts para asegurar su preservación para el futuro. Estas categorías fueron establecidas por la unión de científicos llamada The Union of Concerned Scientists y fue reportado por The Massachusetts Technology Collaborative.

Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)

Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

**101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840**

(978) 688-1919

Mi Posición**Una comunidad rodeada de podredumbre humana**Por *Beatriz Pérez*

A primera vista leer este título, puede que parezca fuerte y muy radical, sin embargo, refleja lo que siento frente a ciertas cosas que están ocurriendo en nuestra comunidad de Lawrence y que preocupan sobremedida. Vamos simplemente a tratar de hacer un análisis a groso modo de ciertas situaciones que se dan en esta ciudad y que quizás son solo muestras de lo que podría estar ocurriendo en ciudades similares.

Para nadie es un secreto que Lawrence es una de las ciudades con mayor índice de pobreza a nivel estatal, pero lo que pocos saben es que esta pobreza no se limita al aspecto económico sino que va más allá. Solo tendríamos que mirar a nuestro alrededor y sin hacernos un juicio a priori, vamos a identificar los sectores donde prevalece la pobreza de espíritu a que nos referimos.

A veces uno como ente de la comunidad y llamado a ser portador de informaciones, y de malas y buenas noticias se siente afectado cuando tiene que mostrar esa parte tal vez insignificante para algunos pero que sin dudas mantiene a esta ciudad estancada en todos los ámbitos.

Demos una mirada por ejemplo a la reciente celebración de Semana Hispana, cuyos inconvenientes fueron más allá de simples problemas comunes a este tipo de celebración. Conste que no estamos tratando de buscar culpables ni mucho menos defender lo que a simple vista no lo amerita. Lo cierto es que Semana Hispana, aunque para muchos no fue sorpresa, fracasó y los culpables son los que perdieron el tiempo en acusar y contraacusar en lugar de aunar esfuerzos para salvar el buen nombre de la organización. Me voy a atrever a aconsejar que si queremos seguir celebrando Semana Hispana, dos cosas habrían que hacerse: Primero reestructurar la organización, junto a sus miembros recordándoles que este evento no es un patrimonio de un grupo en particular sino de los hispanos en general; y Segundo es, si se puede, terminar con las diferencias raciales que existen y que este año fueron mucho más visibles.

Otro de los sectores más empobrecidos de nuestra sociedad lawrenciana y lamento ser parte de este, son los medios de comunicación, en particular la bendita radio. ¡Cuánto daño se puede estar haciendo en

nombre de esa facilidad, no derecho, que tienen algunos de hacer uso de un micrófono! Aquí se están rompiendo los esquemas, se ha llegado al límite de irrespetar a personas que merecen todo nuestro respeto. Ya basta de dilucidar la vida privada de la gente sin ninguna contemplación. Hay "comunicadores" que se olvidan de que tienen mucha cola que se le puede pisar y no obstante a ello viven manejando y criticando la vida de los demás como si fuese la suya. Pero realmente ellos no son culpables, culpables son quienes gastan su tiempo escuchando tantas incoherencias y tanta mediocridad.

Puede parecer que de nuevo estemos lloviendo sobre mojado, pero es una situación que está enfermando e impidiendo el crecimiento de una comunidad que parece estar entre dos aguas: la del egoísmo malsano y la del deseo de alcanzar notoriedad aún a costa de dañar la vida de gente que tal vez no sea perfecta pero tiene todo el derecho a exigir que se le respete su individualidad y su rol en la sociedad.

Ya es tiempo que se haga algo y rápido para que este medio de alcance masivo no siga convirtiéndose en un ejemplo de putrefacción a gran escala, un recurso que en lugar de llevar educación, información, entretenimiento sano ha caído en el error de ser un medio donde las intimididades, frustraciones, y los fracasos sentimentales son los puntos en agenda.

A esta pobre realidad se suma una más y es la carencia de humildad de que adolecemos. ¡Cuánta soberbia, cuánto afán de sentirnos seres superiores que vivimos en un mundo aparte donde los problemas del otro parecen ser ajenos a nuestro entorno!

¡Oh, y el descomunal crecimiento de los "YO YOS" que no pueden hacer nada que pase desapercibido! Todo el mundo tiene que enterarse de sus "buenas obras" y parecen discos rayados repitiendo todo lo que han hacen o han hecho para ayudar, dizque sin interés, ni espera de recompensa a la gente y a la comunidad. Y me pregunto, ¿es que nadie les ha dicho que su obra pierde valor desde el mismo instante que se encargan de que sea de dominio público?

Estos son solo algunos de los ejemplos que describen la pobreza extrema que vive

Cualidades de la familia

Arturo Ramo García

Actualmente vemos muchas familias en crisis, matrimonios que se separan y niños que sufren los efectos psicológicos de la ruptura o divorcio.

Para analizar el problema podemos estudiar estas cualidades de la familia: la aceptación, la seguridad y el desarrollo personal.

En el seno de la familia sus miembros se aceptan como personas, es decir, no por lo que hacen, sino por lo que son. La madre acepta al hijo, aunque a veces no esté de acuerdo con lo que hace. En la familia la persona tiene la convicción de ser aceptado y amado por lo que es. Sería negativo valorar y querer a un hijo por las notas que saca en el colegio o por un comportamiento determinado.

La seguridad es una característica de la familia y una necesidad de los hijos para su desarrollo personal. Leo Kanner, en su obra *Psiquiatría infantil*, explica que los niños tienen seguridad en sí mismos cuando en el hogar encuentran afectividad, estabilidad y comunicación.

Los padres han de crear un ambiente familiar animado por el amor, la afectividad y el cariño humano entre todos sus miembros. Cuando un niño tiene carencias afectivas suele crear problemas de comportamiento y sus rendimientos escolares son bajos.

Hay estabilidad en la familia cuando

no hay altibajos, cuando las normas son conocidas y estables, cuando el chico puede deducir lo que pasará mañana, viendo lo que pasó ayer y anteayer.

En la familia es necesaria la comunicación. Todos los niños tienen derecho a hablar, a contar sus cosas y los demás tienen la obligación de escucharlos. Cuando un niño recibe afectividad, dentro de un ambiente estable y tiene posibilidades de comunicación, ese niño tiene seguridad en sí mismo.

La tercera cualidad de la familia es la capacidad de desarrollo personal de sus miembros. En este ambiente de aceptación incondicional y de seguridad, todos buscan el bien de los demás y su perfeccionamiento personal. Como conocen las posibilidades de mejora de cada uno, tienen el deber de ayudarlo en el crecimiento de valores como la solidaridad, la lealtad, la sinceridad, la generosidad, la fortaleza, etc. Puede decirse que la madurez natural del hombre es resultado del desarrollo armónico de estas virtudes humanas.

Cuando los padres e hijos buscan estas cualidades de la familia, se crea un ambiente adecuado para la educación de sus miembros.

Correo: aramo@adigital.pntic.mec.es
Web: www.aplicaciones.info

Tiene una noticia
que avisarnos,
llámenos al
(978) 794-5360

esta comunidad y de la cual no se puede acusar a la administración del gobernador Mitt Romney y que solo podremos contribuir a mejorar cuando empecemos a amarnos y aceptarnos a nosotros mismos, al tiempo que damos amor verdadero, no hipócrita, a quienes nos rodean.

Es hora de poner nuestro granito de arena en beneficio de la erradicación de la pobreza humana.

Beatriz Pérez escribe sobre su opinión personal y no refleja la opinión de esta publicación.

Angeles con Ruedas

Todos los recipientes de Medicare deben tener presente que si sufren de condiciones como artritis, enfermedades cardiovasculares y respiratorias, y tienen dificultad caminando o avanzando en una silla de ruedas común, puede que sean elegibles para recibir una silla de ruedas eléctrica pagada por Medicare.

Para más información sobre elegibilidad, llame a Gregory al 1-800-810-2877.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



**Le Aseguramos
que Usted
Siempre se Sentirá
Como en Familia.**

"We assure you that you will always be treated like family."

- Lenny & Carla

Deñan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841

(978) 688 • 4474

www.deñaninsurance.com

HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Enmanuel Esquea Guerrero dice:

“Si no nos unimos, el PRD perderá el poder”



Enmanuel Esquea Guerrero, precandidato del PRD a la presidencia de la República Dominicana.

Por Beatriz Pérez

La tarea del Partido Revolucionario Dominicano de evitar que el PLD gane las elecciones presidenciales en la contienda electoral del 2004 podría ser en vano si los problemas internos del partido en el poder no acaban.

La aseveración fue hecha por el precandidato presidencial por el PRD Enmanuel Esquea Guerrero durante su reciente visita a Nueva Inglaterra.

Esquea Guerrero dijo que el principal problema reside en el interés del presidente dominicano Hipólito Mejía de reelegirse para un nuevo período presidencial, lo que de acuerdo a este mantiene congelado al partido blanco.

“Lo más importante es unificarnos y no dividirnos para lograr enfrentar al Partido de la Liberación Dominicana”, apuntó.

De acuerdo al político dominicano si su partido no escoge rápido a su candidato presidencial estarían mostrando sus debilidades frente a sus adversarios.

“Si el tema de la reelección no se define, nuestros contrarios tratarán de sacar capital

político de nuestra propia división”, dijo.

Asimismo, Esquea Guerrero manifestó que si en su partido no se llegara a un acuerdo ante el tema de la escogencia del candidato presidencial, tendrían que olvidarse del poder.

“Si no ponemos un alto al tema de la reelección eligiendo entre todos los precandidatos al candidato oficial en los próximos 30 días no habrá tiempo para campaña”, destaca Esquea Guerrero.

Los señalamientos del precandidato perredeísta fueron hechos durante una cena-conferencia realizada días atrás en Rhode Island, donde habló ante simpatizantes y miembros del Proyecto Esquea, que impulsa su precandidatura en Nueva Inglaterra.

El tema desarrollado por el aspirante presidencial fue: “Factibilidad de Mantenimiento del PRD en el Poder”.

En cuanto a la reelección el doctor Esquea Guerrero aseguró que ha tenido una posición para la solución a este dilema, “la verdad que como en principios y normas hay que buscar una formula, vamos a hacer que opinen todos los perredeístas”.

Entiende que lo mejor sería realizar un plebiscito para ver si quieren reelección o no.

“Les aseguro que ganaremos 80 a 20”.

A seguidas Enmanuel Esquea Guerrero indicó que la unidad es el estado ideal para retener el poder y que el PPH tiene la fuerza pero que ellos tienen la razón.

“Separados no vamos para ninguna parte, hemos ido perdiendo imagen y no hemos sido capaces de renovarnos como partido”, dijo.

Agrega el precandidato presidencial que en el PRD han sido muy lentos con el proceso de modernización de esta entidad política y que no se ha vendido un perredeísmo rebozado.



En esta foto vemos asistiendo a la visita del precandidato presidencial, desde la izquierda, a Orlando Jiménez, Andrea Diffo, Enmanuel Esquea Guerrero y Félix Rodríguez.

Mantenimiento en el poder vs. crisis dominicana

Para el precandidato presidencial no deja de ser preocupante el hecho de que los altos niveles que ha alcanzado la crisis de la economía en la República Dominicana podría sin dudas ser el enemigo número uno para que el PRD retenga el poder a partir de las elecciones del 2004.

Admite que la crítica situación socio-económica que afecta a la República Dominicana, la cual ha empeorado durante el gobierno del PRD hará más difícil que el partido oficialista gane las elecciones en el 2004.

“Cuando el PRD asumió el poder hace tres años la prima del dólar era del 16 por 1 y hoy ha llegado al 38 por 1 y eso es algo que no lo van a reprochar”.

Entiende que la devaluación de la moneda dominicana lo único que ha dejado como consecuencia es un aumento de la pobreza, mientras que la corrupción no ha sido combatida.

Finalmente Enmanuel Esquea Guerrero aseveró que mientras el PRD no logra unificar un criterio para las elecciones del 2004, percibe que el Partido Reformista Social Cristiano logrará salvar sus diferencias internas, pudiendo incluso darse un cambio en la fórmula Eduardo Estrella y José Hazim Frappier, sustituyendo a este último por un miembro del grupo que apoyó a Jacinto Peynado, en pro de la unidad de los reformistas.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841
(978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm
Las clases están comenzando ¡Inscríbese ahora!
De 8:00 am a 2:00 pm y de 5:30 pm a 7:30 pm

Encuentre ediciones previas de Rumbo en nuestra página en el Internet:
www.rumbonews.com

IMMIGRATION LAW

Abogada Elizabeth Elmasian Traina

Consejería en Asuntos de Inmigración

Inmigración Familiar ■ Residencia Permanente y Ciudadanía

Deportación Asilo Político

25 Jackson Street
Methuen, MA 01844

(978) 683-8038

Across from the Methuen Center Plaza

Invitación

Oportunidad de Negocio

"Plan poderoso con ganancias y capaz de mejorar su cuenta de cheques más allá de lo ordinario."

El éxito no viene hacia usted

Usted va hacia el!

¡Llámenos hoy mismo!

Jossy & Iris

Víctor & Vilma

(978) 804-1506 - (978) 685-6046

(978) 974-9486 - (978) 804-2344

Estudiante de Lawrence recibe honores en la Escuela Tilton de NH

En honor a John F. MacMorran, director de Tilton School desde 1971 hasta 1982 y líder educacional comprometido con la excelencia académica, Tilton ha desarrollado un programa que reconoce la aplicación estudiantil y el esfuerzo de los estudiantes de Tilton quienes llegan a los más altos niveles en la Escuela Tilton.

Chabely Torres de Lawrence, una estudiante de 9no grado, fue concedida el Honor Roll por sus logros académicos durante el segundo semestre.

Visite nuestra página /

Visit our page on the

Internet:

www.rumbonews.com

Cofradía del Sagrado Corazón de Jesús



Por Alberto Surís

Miembros de la Cofradía del Sagrado Corazón de Jesús de Santa María Inmaculada, rodean al Padre Jorge Reyes, OSA, en la escalinata de la Iglesia St. Mary – Inmaculada Concepción, en ocasión de celebrar la consagración de nuevos miembros y la renovación de votos del grupo.

La directiva de la cofradía está compuesta por

Carmen Sainz, Presidenta; María Vázquez, Vicepresidenta y Cristina Casado, Tesorera. Ellas posan con el resto de los miembros de la cofradía.

Fundada en los años ochenta, este grupo está compuesto por 80 miembros. Si usted está interesado/a en obtener más información sobre la cofradía, o formar parte de ella, comuníquese con María Vázquez, al (978) 686-6602.

4ta Copa Maraton Parque Campagnone

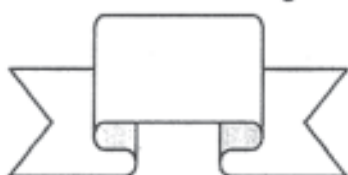
27 de Julio 2003
10 AM



Asociación Técnica Deporte

Lawrence, Massachussets

Fundado el 21 de julio 2000



Cambios en la Colecta de la Basura de Lawrence desde el 1ro de julio

- Nuevo día para colecta.** Comenzando desde el **1ro de julio del 2003**, la basura domiciliaria y la basura para reciclaje será colectada cada **VIERNES**, para toda la Ciudad de Lawrence. Debido al feriado del 4 de julio, **el primer día de colecta del mes de julio será el sábado, 5 de julio.**
- ¡Coloque su basura a las 7 a.m. en punto!**
- El reciclaje es UNA VEZ a la semana.** Comenzando el día sábado, 5 de julio pasaremos una vez a la semana, en lugar de cada dos semanas.
- Use bolsas o barriles.** Toda la basura **DEBE** estar en bolsas para basura de 35 galones o barriles para basura de 35 galones con tapa. Se debe usar bolsas para basura dentro del barril, no aceptaremos basura suelta. La bolsa o el barril no debe pesar más de 50 libras. No hay excepciones. No sobrecargue el barril. Si los trabajadores que recogen la basura no pueden vaciarlo fácilmente, su barril será dejado a un lado. No bolsas pequeñas. Artículos voluminosos (a excepción de muebles) tienen que estar amarrados de manera cuidadosa.
- Artículos no permitidos:** La ley del estado no permite llevar los siguientes artículos a nuestros incineradores: Papel y cartón. Botellas de vidrio y frascos. Recipientes de metal, vasos de plástico #1-7 (lea debajo de los recipientes), llantas, baterías para autos, hojas de árboles, árboles de Navidad, computadoras, TVs, electrodomésticos. Todos estos artículos son para reciclaje. Llame al (978) 794-5762 para ordenar su cubo gratis para reciclaje. ¡Y los distribuimos!
- No material de construcción:** No ventanas, puertas, cemento, madera. Nuestros incineradores no aceptan estos materiales. Usted debe llamar a un servicio de colecta privado.
- Mantenga limpia su acera:** ¡Cumpla con su labor ciudadana! La ley de la ciudad requiere que los ciudadanos barran sus aceras y pasillos. Después de que sea recogida su basura limpie su acera y pasillo. Esto ayudará a resolver nuestros problemas con la limpieza de los papeles que se dejan en el suelo. Los desperdicios en su acera o su propiedad son su responsabilidad, no importa quien la dejó sucia.
- Nunca barra la basura o la arena a las alcantarillas,** póngala dentro de bolsas o barriles.
- Para más información** busque en el Internet www.cityoflawrence.com. Haga un click en la caja de reciclaje. O llame al 794-5762 de 8:30 – 4:30 PM.

Recogida de desperdicios peligrosos

Por Alberto Surís

Desde mucho antes de la hora anunciada, residentes de Lawrence formaron fila para deshacerse de múltiples productos tóxicos que han venido acumulando en sus casas.

Como anunciáramos anteriormente, el pasado 28 de junio, la Ciudad de Lawrence llevó a cabo su colecta anual de desperdicios tóxicos en el estacionamiento del Parque Pemberton. "Cuando llegamos aquí, ya habían más de 20 autos en fila esperando", dijo Caroline Ganley, Coordinadora de Reciclaje de la Ciudad de Lawrence, que calificó la operación como "excelente".

Durante la recogida, que se extendió de 8 de la mañana hasta el mediodía, la línea

de autos y camiones pequeños se mantuvo constante. Los residentes eran indicados a detener su auto encima de un plástico extendido en el pavimento mientras personal del grupo de acción ambiental de Lawrence, debidamente protegidos, procedía a extraer todo el material tóxico de los autos.

En la composición fotográfica podemos apreciar la parte trasera de un van, entregando sus desperdicios tóxicos, así como la pila de estos ya recogida y a Caroline Ganley cambiando impresiones con un residente de Lawrence. Detrás de éste, la línea de autos en espera de descargar sus materiales tóxicos.



Traiga: Baterías de autos, lámparas fluorescentes, tvs, computadoras, pintura, aceite de motor usado, antifreeze, termómetros de mercurio (y obtenga uno nuevo digital de gratis), tanques de propano, y llantas de autos (el costo es de \$2 cada una). *Ningún otro material.*

Visite la caseta de intercambio de pintura: Traiga pintura sobrante de algún proyecto o escoja alguna que necesite. Pintura de todos los colores y tipos.

Recoja: Cubetas de reciclaje gratis! Ponga su nombre en la lista para un barril para usar en el jardín para hacer compost y se lo llevamos a casa por \$20 cada uno.

Collecting hazardous waste

By Alberto Surís

Long before it was due to open, Lawrence residents waited in line to rid themselves of many toxic products they had around their homes.

As we announced earlier, last June 28, the City of Lawrence had its annual toxic waste pickup in the Pemberton Park parking lot. "When we arrived, there were more than 20 cars waiting," said Caroline Ganley, Recycling Coordinator for the City of Lawrence, who called the operation, "excellent."

During this pickup, which took place from 8 in the morning until noon, the line

of cars and trucks was constant. Residents were told to stop their cars over a plastic tarp on the pavement while personnel of the environmental action group of Lawrence, properly attired, proceeded to remove all of the toxic materials from the cars.

In these pictures we can appreciate the back end of a van, bringing toxic wastes, as well as the amount collected in little time, and Caroline Ganley exchanging ideas with a resident of Lawrence. Behind him, the long line of cars waiting to bring in their hazardous materials.



Bring: Car batteries, florescent lights, tvs, computers, paint, used motor oil, antifreeze, mercury fever thermometers (get a new digital thermometer for free!), propane tanks, & tires (fee of \$2 each). *No other materials.*

Visit the paint exchange shed!: Surplus paint shed. Drop off or pick-up useable paint of all colors & types!

Pickup: Free recycling bins! Sign up for compost bin home delivery - only \$20 each!

Recycling for paper, bottles, cans too.

Residents only - no businesses

DPW Drop-Off Center Open May 1 - October 31st; 2nd and 4th Saturdays 8AM - 12 Noon; DPW Yard #1 Auburn Street, off Hampshire, near Central Catholic High School.

For more info: Call DPW Recycling Office @ 978-794-5762.

**El Día de las Elecciones
vote por la Concejala**

Marie Gosselin

**Councilor
Distrito F**

**On Election Day
please vote for me**



¡Todavía trabajando para usted! Still working for you!

El envenenamiento por plomo es totalmente evitable

Aun así, casi un millón de niños en Estados Unidos tienen niveles de plomo en su sangre suficientemente altos como para causar daños irreversibles a su salud.

El envenenamiento por plomo afecta casi todos los sistemas en el cuerpo, y comienza sin síntomas evidentes.

La pintura en casas viejas es una de las principales causas de contaminación en los niños

El plomo puede dañar el sistema nervioso, los riñones y el sistema reproductivo de los niños y en niveles muy altos, puede ponerlo en estado de coma, generar convulsiones y hasta causar la muerte.

Inclusive niveles bajos de plomo pueden resultar dañinos y han estado relacionados con una reducción de la inteligencia, un deterioro del desarrollo neuro-conductual, una menor estatura, crecimiento lento, y problemas de audición

Los CDC están trabajando para prevenir la intoxicación por plomo mediante una serie de medidas

Los Centros para el Control de Enfermedades (Centers for Disease Control - CDC) otorgan fondos a 41 estados, ciudades y condados para la prevención primaria; a 10 estados más para monitorear el problema. Estos programas garantizan, a nivel nacional, que se realicen estudios, se combata la amenaza del plomo, se dicten nuevas leyes y se mejoren los mecanismos de prevención.

En la actualidad, los CDC están emitiendo nuevas guías para la prevención del envenenamiento por plomo en los niños. Estos lineamientos exigen el liderazgo de las autoridades de salud pública a niveles estatal y local. Los CDC seguirán trabajando con estas autoridades para mejorar la capacidad de atención al público.

Los CDC crearon un sistema nacional de monitoreo para niños con niveles elevados de plomo en la sangre.

Los CDC contribuyeron a que el gobierno federal iniciara una serie de actividades para reducir el plomo en la gasolina, lo cual disminuyó el nivel promedio de plomo en la sangre de la población en Estados Unidos. La información más reciente del NHANES (National Health and Nutrition Examination Survey), un estudio nacional de salud, muestra que el porcentaje de niños con niveles elevados de plomo en la sangre bajó

de 88.2% a finales de los años 70, a 4.4% a principios de los años 90.

Lo que todo padre debe saber acerca del envenenamiento por plomo

En los niños que tienen un alto riesgo de verse expuestos a plomo, una simple prueba de sangre puede prevenir toda una vida afectada por el daño irreversible causado por el envenenamiento con plomo.

Uno de los factores de riesgo más importantes es la edad de la casa en la que viven los niños. Más del 80 por ciento de las casas construidas antes de 1978 en Estados Unidos tienen pintura con plomo. Entre más vieja es la casa, mayores son las posibilidades de que tengan pinturas hechas con plomo y mayor también la concentración del plomo.

Según cálculos recientes de los CDC, 890 mil niños de entre 1 y 5 años tienen niveles elevados de plomo en la sangre. Más de una quinta parte de los niños afro-americanos que viven en casas construidas antes de 1946 tienen un nivel elevado de plomo en la sangre. Estas cifras reflejan las principales fuentes de riesgo: pintura

vieja en los hogares, polvo y tierra contaminados con el plomo de la pintura vieja y con la gasolina que en algún tiempo tenía plomo.

El envenenamiento por plomo puede causar problemas de aprendizaje, de comportamiento y, a niveles muy altos, puede causar ataques epilépticos, un estado de coma e inclusive la muerte.

Los niños entre 12 y 36 meses de edad con frecuencia se meten la mano en la boca, así que si han estado gateando y hay plomo en sus hogares, la posibilidad de que ingieran plomo es mayor que la de niños que ya caminan.

Ayuda financiera para remover el plomo

Puede que usted sea elegible para recibir alguna ayuda para remover el plomo de su casa. Asesórese con algún programa u oficina gubernamental al respecto.

Para más información, consulte a su pediatra o llame a la *Centro Nacional de Información sobre el Plomo* a la línea telefónica gratuita 1-800-LEAD-FYI (1-800-5323-394).

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.
Merrimack Valley Lead Poisoning Prevention Program



Annual Lead Fair 2003

Free:

Food & Drinks

Fun Activities

Free:

Raffles

Information

Date: Wednesday, July 16, 2003
(rain date: July 17)
Time: 11:00 AM - 3:00 PM
Place: Lawrence Heritage State Park
One Jackson St.
Lawrence, MA 01840

For information call: (978) 681-4940 / Hours: 8:30AM-4:30PM

Parolisi anuncia su candidatura



Por Alberto Surís

Joseph Parolisi, ex director de Parques y Recreación de la Ciudad de Lawrence, lanzó su candidatura para Concejal at-Large el pasado viernes, 27 de junio, 2003.

Un nutrido grupo de simpatizantes y miembros de la campaña se dio cita en

el Rocky Club para escuchar a Parolisi expresar que su único interés es en trabajar estrechamente con el Ayuntamiento para llevar adelante el progreso de Lawrence.

“Yo encontraré un terreno común para trabajar con la administración”, expresó el candidato at-large.

Parolisi expresó que decidió lanzar su candidatura después de una reunión con unas 15 personas, en su mayoría miembros de su familia, llegando a la conclusión que era necesario terminar con las luchas internas del concilio y trabajar para el bien común de los ciudadanos de Lawrence.

“Yo no tengo un pretexto para correr, yo no odio a nadie, solo me anima el deseo de servir a esta ciudad”, dijo Parolisi al grupo allí reunido y a través de ellos, a más de 200 personas que según él compraron tickets y no pudieron venir esa noche.



Joe Parolisi rodeado de su familia más cercana, compuesta de su hijo Joseph Parolisi Jr. con su esposa Cindy; sus nietos Nicole, Jason y Kimberly y Linda Schiavone.



Sharon M. Birchall, manager de la campaña de Parolisi, haciendo uso de la palabra, junto a ella Christine Kuzmitski.

A la derecha vemos a Domingo Meléndez, Angel Meléndez y Christine Torres Vega con Joe Parolisi.



Algunos de los que vinieron al anuncio de Parolisi, entre los que se encuentran Michael Miller, Administrador del aeropuerto de Lawrence, Jim Curran y el Representante Estatal William Lantigua (I-Lawrence).

Miembros del Lawrence Council on Aging

Alberto Surís, José Silverio, Chairman John Dmytrow, Mary Fitzgerald, Marylou Leonard, Gama Cancel y Carol Zahn. Los miembros Isabel Meléndez y Sgt. Michael McGrath no estaban presentes al tomar la foto.



Lawrence Heritage State Park Interpretive Programs

Are you interested in learning more about the history of the city of Lawrence? Join interpretive staff at Lawrence Heritage State Park for weekly guided museum tours and enrich your mind with an understanding of Lawrence's founding, Lawrence's industrial history, Lawrence's importance in labor history, and Lawrence's rich cultural history.

This is a guided tour of the museum at Lawrence Heritage State Park, an interactive activity, and a video about the famous "Bread and Roses" Strike.

Tours last approximately one hour. Free admission, fully accessible. Please call park staff at (978) 794-1655 for more information.



Lawrence Heritage State Park
Visitors Center, 1 Jackson Street,
Lawrence, MA 01840

Wednesdays, 1pm & Sundays, 1pm
through Labor Day

Finegold Applauds MA Ranking for Clean Electricity

Representative Barry R. Finegold (D-Andover) applauds the B+/B evaluation Massachusetts received for its efforts to generate clean electricity using renewable resources. While 34 other states received failing grades, the Commonwealth managed to emerge at the top of the list for its support and commitment to future development of renewable energy. In a time of budget cuts and deficit, Rep. Finegold reaffirmed his commitment to the environment as a means of future economic growth.

After reviewing the announcement by the Massachusetts Technology Collabora-

tive, Rep. Finegold noted, "environmental protection is our way of preserving the future while creating economic opportunities for our talented workers and ensuring future technological developments."

The Massachusetts Technology Collaborative administers the MA Renewable Energy Trust. The aim of this trust is to promote a healthy environment in Massachusetts and ensure its preservation for the future. The rankings were established by The Union of Concerned Scientists' and reported by The Massachusetts Technology Collaborative.

Do you want to practice your Spanish or English?

Here's an opportunity to practice your Spanish or English in an informal setting. Seeking individuals who'd like to practice their English or Spanish in return for sharing their skills in their native language. Group meets Tuesdays 6:30- 7:30 pm at the Wingate Street Theatre, 45 Wingate Street, Haverhill (near Haverhill train Station). Please call beforehand to obtain details, (978) 521-1652.

You can find previous articles in our website: www.rumbonews.com



City C.O.R.E.

Now accepting applications for the coming school year. Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving in a classroom, gain valuable experience and improve the community.

Join AmeriCorps National Service
For more info call Bridget Carol, or Andres (978) 681-0548

<p>We offer:</p> <ul style="list-style-type: none"> Weekly Stipend - Health Insurance Training - \$4,725 Scholarship 	<p>Apply at City C.O.R.E. office at Lawrence Public Library 51 Lawrence St., 3rd Floor Lawrence, MA 01841</p>
---	---

Write to us - Escribanos a:
Rumbo@rumbonews.com

Enroll your child today and discover all the wonderful things you and your child will love about the the new Methuen YMCA Child Care Center.

Here are just 5 of the many reasons you and your child will love the Methuen YMCA

- 1. A healthy mind...**
Your child will enjoy a wide variety of mind enriching activities that encourage creativity and individuality. The Y's curriculum involves many of the amenities offered at the Y.
- 2. A strong body...**
Your child will be involved in playful activities that develop motor skill and increase physical confidence.
- 3. A happy spirit...**
Your child will be in a warm supportive environment, which fosters the development of a healthy self-esteem and encourages personal growth.
- 4. A safe and secure environment...**
Your child will be guided and cared for by teachers selected because of their training, certification and remarkable sensitivity to the needs of preschoolers. And parents are an important part of our Y's family and are encouraged to volunteer in the classroom, share special skills, plan special activities and much more!
- 5. Your peace of mind...**
Next to your love and care, the Methuen Y's Child Care Center will be the best thing you do for your child this year.

The Y's Child Care and Enrichment Center is a five day program, operating from 7 am to 6 pm year round. Your child will spend each day enjoying these teacher guided activities:

**Arts & Crafts • Dramatic Play • Storytime • Gym Time
Environmental Education • Outdoor Play • Games
Music • Nutritional Snacks • Physical Fitness
Science • Outdoor Play • Songs & Poems
Special Family Nights • And much much more**







MERRIMACK VALLEY YMCA
METHUEN BRANCH CHILD CARE CENTER
129 HAVERHILL STREET • METHUEN

Youth Build



Are you 18-24?
Need a GED?
Want carpentry training?
Stipend provided!
Call YouthBuild
(978) 681-0548

Tilton School named Lawrence student to Honor Roll

In honor of John F. MacMorran, Head of Tilton School from 1971 to 1982 and an educational leader committed to academic excellence, Tilton developed a program to recognize the excellent scholarship and effort of Tilton students who achieve at the highest level at Tilton School. T

Chabely Torres of Lawrence, a 9th grade student, was granted Honor Roll for her academic achievements during the second semester.

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922

or email it to Rumbo@Rumbonews.com

and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 7 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$6.50 per column inch only

There's hope for Lawrence Licensing Commission

By Bill Collins

Some people seem to think Lawrence doesn't have enough alcohol dispensing establishments. I rather think they just don't want to walk far.

I recently attended a meeting of the Licensing Commission where they discussed a matter that had been tabled on June 11. It was the beer and wine license for Santos Convenience Store, located at 486 Howard St. There were about one dozen members of the Prospect Hill and Back Bay Neighborhood Association and abutters and they presented a letter sent to the City Council with dozens of signatures in opposition to this request.

Officer John Ducharme testified that he has lived in that neighborhood for the past 30 years and he has seen the community change. He has seen gang activity but it has been cleaned up.

They all agreed that this is a residential, congested area as it is. There are four schools nearby and the German Home is in the next block. Another alcohol-related store could upset the quality of life in the neighborhood and there are several within walking distance.

The board listened and denied the request. It was a solid victory for neighbors. Irene O'Callahan, from Inspectional Services and who is an alternate, is filling in for Francis Kivell and Chairman Roger Toomey voted in the negative. Dominic Armano was bewildered and raised his arms in a confused manner abstaining from voting in a soft voice.

Chairman Twomey explained that the Alcohol Beverages Control Commission

had 14 inspectors across the state. With all the budget cuts, they now have three which makes it very difficult to police and local boards will have to pick up the slack.

Captain Mike Molchan has been appointed as Special Officer of the Lawrence Licensing Commission to inspect sites. They meet twice monthly on Wednesdays in the City Council Chambers at seven o'clock.

Bill Collins is a community activists expressing his opinion and it doesn't reflect the opinion of this publication. You can email your comments and suggestions to Bill to Rumbo@rumbonews.com

New trash rules for Lawrence after July 1st

- 1. New Pickup Day.** Beginning July 1st, 2003, trash and recycling will be picked up every week for the whole city on **FRIDAYS**. Due to the July 4th Holiday, however, the first day of pickup in July will be **SATURDAY JULY 5th**.
- 2. Put it Out by 7 am. sharp!**
- 3. Recycling is EVERY week.** Beginning Saturday, July 5th recycling goes out every week, not every other week.
- 4. Use Bags or Barrels.** All trash **MUST** be put in a 35 gallon trash bag or 35 gallon trash barrel with a lid. Must use trash bags inside the barrel – no loose trash of any kind! No heavier than 50 lbs. per bag or barrel. No exceptions. Don't overstuff barrel - if trash workers can't easily empty a barrel it will be left behind. No small shopping bags. Bulky items (except furniture) must be tied up in a neat manner.
- 5 Banned Items:** State law bans the following items from going to our incinerator. Paper and cardboard, Glass bottles and jars, Metal cans, Plastic food and drink containers # 1-7 (see bottom of containers), Tires, Car batteries, Leaves, Christmas trees, Computers, TVs, Household appliances. Instead they must be recycled. Call 978-794-5762 to order your free recycling bins. We deliver!
- 6 No Construction Debris.** No windows, doors, bathroom fixtures, cement, wood, etc. Our incinerator does not accept this material. You must call a private hauler.
- 7. Keep it Clean.** Do your civic duty! City laws require residents to sweep their own sidewalks and curbs. Sweep up after trash day... both your sidewalk and curb. This will go a long way toward solving our litter problems. Trash on your sidewalk or your property is your responsibility... regardless of who put it there.
- 8. NEVER** sweep garbage or sand into storm drains. Put into regular trash bags or barrels.
- 9. More Info.** www.cityoflawrence.com. Click on recycling box. Or call 794-5762, 8:30 – 4:30 PM.

MERRIMACK VALLEY



Linking Values, Families & Communities Campaign

Help us build a Methuen YMCA brick by brick!

Your donation will help us to:

- Establish new YMCA Program and Community Center at the former Stephen Barker School
- Create pre-school and school age child care and enrichment rooms
- Develop youth/teen program and educational center with computer room



- Establish community multi-purpose space
- Assure full American with Disabilities Act compliance including elevator
- Upgrade air quality and handling systems
- Add more parking spaces

Your contribution to building a better community will be remembered for all time when you participate in the Merrimack Valley YMCA Methuen Branch's "Brick-By-Brick" program. Bricks are \$250 each and we'll inscribe each brick with the message of your choice.



For more information, please contact Maria Gudinas, Director of Financial Development, at (978) 725-6681.

Free Folklore Dance Lessons for Children 7 years and older

Looking for children willing to learn and perform traditional and modern dances.

Contact: The United Peruvian Association Leonor (978) 685-6664

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM. Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

Attention Massachusetts Wartime era Veterans!

You may qualify for state as well as federal benefits. If you have any questions regarding eligibility call the City of Lawrence's Veterans Services Office at (978) 794-5846.

Daniel Lannon, Director

Clases de verano para niños en el Essex Art Center

Summer 2003 kids classes

5 weeks of classes or a day or week of camp!



For more info call (978) 685-2343
log on www.essexartcenter.com
stop by 56 Island Street, Lawrence MA 01840

110 Clay Sculpture ages 6+

What magical things can come from an ordinary ball of clay? Creatures, animals, buildings, objects...sculpt away! Have fun with your imagination while learning about clay. Limited to 8.

July 22 - August 19, Tuesdays 3:30-5:30 \$55.00

113 Drawing with Clay ages 8+

Stretch the limits of clay by making 2-dimensional and 3-dimensional reliefs. We will draw and sculpt using coils, slip, underglaze and glaze. Class incorporates wheelwork and hand building. Limited to 10.

July 22 - August 19, Tuesdays 12:30-2:30 \$55.00

115 Kids on the Wheel ages 8+

Come and get your hands messy in clay! Learn how to turn a lump of clay into functional cups, mugs and bowls. Limited to 8.

July 23 - August 20, Wednesdays 3:30-5:30 \$55.00

117 Handbuilding Clay Containers ages 8+

Using slabs and coils of clay, you can make attractive, durable mugs, jars, banks and other kinds of pottery which can be personalized in a variety of ways. Limited to 10.

July 24 - August 21, Thursdays 3:30-5:30 \$55.00

225 Anatomy of a Comic ages 10+

Learn to create comic book heroes and villains. Instructor will guide you through the anatomy and various angles and positions of comic characters. Limited to 10.

July 23 - August 20, Wednesdays 3:30-5:30 \$45.00

211 Figuration ages 10+

Learn to draw and paint the people who will express your ideas. Students will try a variety of techniques and materials as they represent themselves and each other, as well as working from photographs and models. Emphasis will be placed on narrative as well as form, color and composition. Limited to 10.

July 24 - August 21, Thursdays 3:30-5:30 \$45.00

223 How to Draw "Anime" ages 8-12

This course will teach you to draw in the Manga Style (Japanime.) Learn anatomy, expressions and movement to be able to draw basic poses. Students will work primarily with pencil and move into inking and coloring. Limited to 10.

July 22 - August 19, Tuesdays 3:30-5:30 \$45.00

327 Paint Exploration ages 7+

Children will explore the wonders of watercolor, acrylic, and painting with non-traditional materials. The class will focus on a variety of subjects and artists working in the medium. Limited to 10.

July 24 - August 21, Thursdays 3:30-5:30 \$45.00

333 Abstractions from Nature ages 6-8

This is a class for parents and their children. Study artist like Georgia O'Keefe and create your own abstractions from nature. Limited to 10.

July 22 - August 19, Tuesdays 3:30-5:30 \$45.00

403 Basic Photography ages 11+

Learn the basics of operating a camera, taking a photograph, developing and printing in the darkroom. The first three classes are mandatory. Limited to 8.

July 24 - August 21, Thursdays 3:30-5:30 \$55.00

405 Pinhole Photography ages 10+

Build your own pinhole camera from a recycled carton or box. Learn the science of time and light and use these elements to create your own prints. Experiment with photograms and photo transfers! Limited to 8.

July 24 - August 21, Thursdays 10-1 \$60.00

510 3D Funhouse ages 7+

Masks, sculpture, jewelry and other 3D projects! Mediums include firm, model magic, recycled objects, and paper. Limited to 10.

July 23 - August 20, Wednesdays 12-2 \$45.00

626 Pint Size! ages 3-5

Experiment with a variety of art materials and processes including collage, paint, and sculpture. Limited to 8.

July 23 - August 20, Wednesdays 10-11 \$25.00

641 Fairy and Goblin Art age 6-10

Fairies, goblins, nymphs and gnomes. Flowers, grass, sticks and stones. Costumes, masks, and tiny homes. We'll create fantasy worlds of our own! Limited to 8.

July 22 - August 19, Tuesdays 12:30-2:30 \$45.00

CAMP

905 Creative Indulgences ages 7-11

Follow every creative inspiration you have! Join us for four days full of sculpting, printing, drawing and more. Each week artists will be using different materials and will be challenged with new projects. Bring lunch and your imagination! Oh...don't forget we will get messy, dress appropriately!

Each week is limited to 20.

wk 1: July 8th - 11th, Tuesday - Friday 9-3 \$85.00

wk 2: July 15th - 18th, Tuesday - Friday 9-3 \$85.00

904 Painting & Printmaking ages 4-6

Have you ever painted with sticks and feathers? We will paint with everything imaginable for four fun filled mornings of painting and printmaking on paper, fabric, and 3D objects. Limited to 8.

July 22nd-25th, Tuesday - Friday 9-11:30 \$40.00

911 A Day of Silkscreening ages 11+

Design and print your own fabric and t-shirts. Begin day using contact paper stencils and end with resist techniques using fluid and filler. Photo silkscreen, if time allows. Bring fabric! Limited to 12.

July 29, Tuesday 9-3 \$25.00

912 A Day of Photography ages 11+

Build your own pinhole camera from a recycled carton or box and make negative and positive images. Learn how to do photo transfers. In one day you will see what the world of photography can offer you! Limited to 8.

July 30, Wednesday 9-3 \$25.00

913 A Day of Portraits ages 11+

A portrait class, to teach students how to draw the human face. A variety of drawing and painting media available for use. Limited to 12.

July 31, Thursday 9-3 \$25.00

914 All About Architecture ages 11+

Learn the language and symbols used by architects when they design buildings. Experiment with architectural drawing tools and plan a living space. Then, use glue, cardboard and other materials to make a model of your plan. Limited to 10.

August 1, Friday 9-3 \$25.00

902 Aspiring Artists ages 11+

A four day submersion into an open space where you can create. Allow yourself to be inspired, motivated and transformed into an active artist. We will introduce you to all sorts of materials and let your creativity take over. Bring lunch and your imagination! Oh...don't forget we will get messy, dress appropriately!

Limited to 20.

August 5th - 8th, Tuesday - Friday 9-3 \$85.00

903 Creature-Creators ages 4-6

Want to create with clay, recyclables and paper? Join us for four days of adventure with various art materials. Come with your imagination and ready to get messy. Limited to 8.

August 19th - 22nd, Tuesday - Friday 9-11:30 \$40.00

Summer Reading Program at Lawrence Public Library

As part of the Summer Reading Program, The Lawrence Public Library Children's Room will have a craft hour on Monday, July 14th at 2:30 PM. The program is called "Be Regal - Make a Wand". Also, on Thursday, July 17th, the Children's Room will have a family movie night. Come cool off with "Snow Dogs" and enjoy family fun and popcorn. Don't forget Storyhour at 10:30AM on Fridays.

Correction:

We are sorry that last week we omitted to say that the article "What the City of Methuen doesn't want us to know" was reprinted from last year. That's why some of the information is not updated.

Volunteers
Needed
in
Blood
Services
in the
following areas:

- Reception
- Refreshment
- Donor Aid

For more
information,
please call
American Red Cross
1-800-GIVE LIFE
(1-800-448-3543)
Ext. 2081

✚ American Red Cross

The Merrimack Valley YMCA
& Hoops for Hope proudly
present the 11th annual

3 on 3 Basketball Tournament

Saturday,
July 26, 2003



8:00 AM
Sullivan Park
South Lawrence, MA

Men's & Women's Divisions



The world today

Let's see if I understand how the world works lately...

If a man cuts his finger off while slicing salami at work, he blames the restaurant.

If you smoke three packs a day for 40 years and die of lung cancer, your family blames the tobacco company.

If your neighbor crashes into a tree while driving home drunk, he blames the bartender.

If your grandchildren are brats without manners, you blame television.

If your friend is shot by a deranged madman, you blame the gun manufacturer.

And if a crazed person breaks into the cockpit and tries to kill the pilot at 35,000 feet, and the passengers kill him instead, the mother of the deceased blames the airline.

I must have lived too long to understand the world as it is anymore. So, if I die while my old, wrinkled bottom is parked in front of this computer, I want you to blame Bill Gates... okay?

THE MERRIMACK VALLEY YMCA

announces the opening of the

Methuen YMCA

129 Haverhill Street

September 2003



PRESCHOOL AND TODDLER FULL-DAY CHILD CARE CALL NOW!

- TEEN CENTER
- YMCA YOUTH AND GOVERNMENT
- TEEN LEADERS' CLUB
- FITNESS AND RECREATIONAL PROGRAMS
- ADULT AND YOUTH VOLLEYBALL LEAGUES
- YOUTH LACROSSE
- ADULT AND YOUTH ART STUDIO CLASSES
- PRESCHOOL GYM PROGRAMS
- ADULT EXERCISE (YOGI, TAI CHI, STEP AEROBICS, AEROBICS)
- LICENSED SCHOOL AGE CHILD CARE YOUTH DEVELOPMENT PROGRAMS
- SATURDAY FUN CLUB FOR SCHOOL AGE CHILDREN
- ADULT BOOK DISCUSSION/Writing CLASSES
- PARENT AND CHILD MORNING PROGRAMS
- SPECIAL NEEDS WELLNESS CLASSES

Brochures available July 2003

Call Stephanie Lane at 978-686-6191 ext. 36 for more information and to get on our mailing list.

Visit us online at www.mvymca.org



We build strong kids, strong families, strong communities.

FREEDOM MINISTRIES



1-888-883-4545

Freedom Ministries provides FREE transportation to the families of incarcerated youth. Rides to and from the facility are provided at no cost to the family member. If we can be of service to you please do not hesitate to call.

c/o Amazing Grace Ministry * 828 New Boston Street * Suite 2 * Woburn, MA 01801

You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm

De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

¡Inscríbese ahora!

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



Together with **The Blaire House** Proudly Present a "South of the Border" Marketing Mixer



Tuesday July 22, 2003
Blaire House of Tewksbury
10 B Erlin Terrace
Tewksbury, MA 01876



978-851-3121
5:00 PM - 7:00 PM

Members \$10 per person
\$15 for 2 (For the best value)
Non-Members \$20 per person

From I 495 take the Tewksbury Route 38 exit and turn left on Rt. 38. Proceed approximately 1 mile; turn right onto Newton Avenue. Take second left onto Erlin Terrace. Blaire House will be on your left.

For more information, please call (978) 686-0900.



Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.



- Directorio Nacional de Páginas Amarillas
- Directorio Residencial Nacional
- Páginas de Ciudades Estadounidenses
- Mapas y direcciones de tus lugares favoritos
- Directorios mundiales

¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.

SUPERPAGES.COM / ESPAÑOL
Mas Opciones. Mejores Decisiones.



¿Quiere aprender a escribir mejor en español?

Maestra voluntaria comenzará un curso de Gramática y Redacción en Español. Aprenda las reglas de acentuación, el uso de los signos ortográficos, la redacción de una carta, un ensayo, un artículo, un cuento y una novela.

Mejore su escritura. El costo es de \$25.00 por gastos de materiales, llame al (978) 683-6342 para más información.

Programa de Lectura de Verano en la Biblioteca Pública de Lawrence

Como parte del Programa de Lectura de Verano, la Biblioteca Pública de Lawrence tendrá manualidades en el departamento de niños el lunes, 14 de julio a las 2:30 PM. El tema del programa es "Be Regal - Make a Wand". El jueves, 17 julio, tendremos noche de película con la familia. Refrésquese con "Snow Dogs" y disfrute con la familia las deliciosas palomitas de maíz. No olvide la hora de historieta cada viernes a las 10:30 AM.

Búsqúenos en la Internet
www.Rumbonews.com

Lawrence Family Development & Education Fund, Inc.

32 West Street, Lawrence, MA 01841
 (978) 794-5399

¿Le gustaría ser ciudadano americano?

Ofrecemos los siguientes servicios: Clases de inglés, Clases de ciudadanía y Práctica de la entrevista. Se proveerá cuidado de niños durante las clases de noche. Para más información, dénos una llamada.

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am
 Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Spanish Classes - \$150

Conversational - Beginning level
 Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm



ESSEX ART CENTER Summer 2003

adult classes

7 weeks of classes or a full day of camp!

101 - Basic Clay
Catherine Debrocke
 Hand building lessons in pinch, coil and slab, as well as basic wheel thrown forms. Develop your favorite technique and experiment with glazes. All levels welcome. Limited to 10.
July 8 - August 19, Tuesdays 6-8:30
\$85.00

312 - City Scapes
Luke Michel
 Lawrence at sunset! Paint or draw off location. First class begins with slide presentation. Must bring portable easel or other mechanism and medium of choice. Open to intermediate and advanced students. Limited to 8.
July 10 - August 21, Thursdays 6-8:30
\$75.00

102 - Working With Clay
Diane Collier
 Addicted to clay? Come and improve your hand building and throwing techniques. Emphasis on experimenting with glazing and other finishing techniques. Limited to 10.
July 9 - August 20, Wednesdays 6-8:30
\$85.00

401 - Basic Photography
Darren Perocchi
 Black and white photography. Learn what makes a good photograph. Instructions on developing film and printing negatives. Limited to 8.
July 9 - August 20, Wednesdays 6-8:30
\$85.00

119 - Handbuilding with Clay
Peter Wood
 You don't have to have a potter's wheel to make attractive and functional bowls, mugs, pitchers, vases and other containers. This course presents both basic and advanced techniques which will build confidence in beginners and provide more experienced students with challenging opportunities to produce complex works of pottery and sculpture. Limited to 10.
July 10 - August 21, Thursdays 10-1
\$95.00

629- Mail Art
Joetta Sparks
 Learn how to become part of an international art community. Your work seen in shows all over the country and world! Learn the rules of mail-art and correspond with artists in many different countries. Create unique art postcards, small paintings, drawings, and collage with different themes. Work may be sent to mail-art calls and exhibited! Limited to 10.
July 10 - August 21, Thursdays 6-8:30
\$75.00

123 - Raku Process
Leida Montañez
 Learn the process of Raku; where clay is shocked by quick changes in temperature and smoked with combustibles. Manipulate raku clay into sculptural pieces to be enhanced by the fire. Beginners to advanced, come learn the history of raku, glazing and building techniques, and experience the fire! Limited to 8.
July 10 - August 21, Thursdays 6-8:30
\$95.00

637 - Mosaic Garden Sculpture
Pam Davis
 For students from all levels. Learn how to make mosaic and cement art for outside. We will create flat and sculptural works using ordinary materials. Sand casting, mosaic, form making and formulas for strong yet lightweight sculptures are some of the techniques covered. Bring your ideas to the first class. Limited to 10.
July 8 - August 19, Tuesdays 6-8:30
\$85.00

221 - Studio Art
Alyshia Lien
 Join an open studio to create two dimensional work. Instructor will guide students through the basics of drawing and painting. Beginner to advanced students will work with pastels, charcoal and paints to express themselves visually. Limited to 10.
July 8 - August 19, Tuesdays 6-8:30
\$75.00

For more info
 call (978) 685-2343
 log on www.essexartcenter.com
 stop by Essex Art Center
 56 Island Street,
 Lawrence MA 01840



Have you checked out our new classes?
 Sign up at Essex Art Center.

870 Music-Making for Everyone
Seamus McLaughlin
 Experience the joys of creative music making in a safe and supportive environment while you develop confidence in improvisational music in solo and group settings. Learn the-art of creative musical expression as you develop a basic repertoire of improvisational techniques using voice, percussion, and any instrument of your choice. Open to musicians and singers of all levels of experience. Activities include group drumming, group singing, and solo and group improvisation. Some hand-held percussion instruments will be available. You are encouraged to bring your own instrument. All levels of experience are welcome. Limited to 15.
July 9 - August 20, Wednesdays 6-8:30
\$25 for all seven, or \$5 for an individual night.

871 Pocket Kaleidoscope
Sandy Dukeshire
 Create your own Kaleidoscope by using stained glass and mirror. Limited to 10.
July 23, Wednesday 6-9 **\$15.00**

872 Altars
Cathy McLaurin
 From tiny matchbox shrines to larger garden altars and everything in between, we will combine found and constructed objects to create altars full of personal symbolism. A brief study of examples from books, slides and other sources, as well as altar symbolism reference books will inspire us. Limited to 10.
August 8, Friday 9-3 **\$30.00**

873 Junk to Funk
Leida Montañez
 Bring a container that was once junk or trash and transform it into a functioning lamp! Limited to 10.
August 12, Tuesday 9-3 **\$30.00**

874 Altered Books
Cathy McLaurin
 Starting with existing books, we will cut, paint, attach, collage, embellish, fold, and manipulate the physical form and content to create unique art objects. Bring your imagination and an old book that's ready for a new life. Limited to 10.
August 13, Wednesday 9-3 **\$30.00**

875 Draw Till you Drop!
Laura Farr
 A day of figure and still-life drawing. A variety of drawing mediums available. Limited to 10.
August 14, Thursday 9-3 **\$30.00**

876 Cloisonné Enamel Jewelry
Peter Wood
 Learn the ancient craft of fusing colored glass to metal. Design, cut and form copper sheet and wire to produce enameled earrings, pendants, pins and other ornaments. Limited to 10.
August 15, Friday 9-3 **\$35.00**

Kid's love camp, so can adults.
Try our new one day intensives! →



Clases de bailes folclóricos GRATIS

Necesitamos niños y jóvenes mayores de 7 años de edad que quieran aprender y presentar bailes tradicionales y modernos. Llame: Asociación de Peruanos Unidos, Leonor (978) 685-6664.

El mundo de hoy

Veamos si podemos entender al mundo actual...

Si un empleado se lacera un dedo mientras corta salami en el trabajo, culpa al restaurante.

Si usted fuma tres paquetes al día por 40 años y se muere de cáncer, su familia culpa al fabricante de cigarrillos.

Si su vecino desbarata su auto contra un árbol mientras manejaba borracho, él culpa al mesero.

Si sus nietos están malcriados y sin buen comportamiento, usted le echa la culpa a la televisión.

Si su amigo es atacado y herido por una persona enloquecida, usted culpa al fabricante del revolver.

Y si alguien entra en la cabina del piloto, trata de asesinarlo a 35,000 pies de altura y los pasajeros lo matan a él, la madre del muerto culpa a la línea aérea.

Parece que he vivido demasiado para poder entender a este mundo actual. Así que, si me muero con mi trasero parqueado delante de esta computadora, quiero que culpen a Bill Gates... OK?

Greater Lawrence Community Action Program

Headstart Program

NUTRITION COORDINATOR

Bachelor's of Science degree in dietetics or Nutrition-related field plus minimum of two years experience in community nutrition and/or services to pre-school children. Registered Dietitian Certification preferred. Must have ability to work with low-income people from varying cultural backgrounds. Must have excellent organizational, interpersonal, & communication skills. Must possess a valid driver's license & means of daily transportation. Bilingual (English-Spanish) beneficial. Salary range \$16.50 to \$21.00 per hr. 35 to 40 hrs wk; 52 wks/yr.

COOK

High School diploma or GED equivalent. Two years experience in food service, or related role with equivalent responsibilities. Ability to read, write & express oneself in English required, bilingual (English/Spanish) desirable. Have a working knowledge of food safety, universal precautions/infection control procedures. First Aid/CPR certificate & Safe Food Handling Certificate or willingness to obtain. Ability to do light to moderate lifting. Salary range \$11.00 to \$14.50/ hr. 35 to 40hrs/wk; 52 wks/yr.

Above positions both have excellent fringe benefit package.

Applications/Resumes to: GLCAC, Inc., Human Resources Director
350 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Fax: (978) 681-4949
hr@glcac.org

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 Confidencial

¡Coopere con la Policía de Lawrence!

Si escucha algún ruido extraño o disparos en su vecindario, llame a este número telefónico. Su mensaje será completamente confidencial.

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Llámela para órdenes a domicilio y con la compra de más de \$15 le obsequia el cassette

“El Asesino Silencioso”

681-9129



COVER UP
Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844



Guilmo Barrio
Oficial de Prestamos Hipotecarios

Integrity Mortgage Associates, Inc.
Entregándole las Llaves de su Casa Propia

26 Algonquin Road
Chelmsford, Massachusetts 01824
Telefono: (978) 250-4152 en Chelmsford
Telefono: (978) 373-7047 en Haverhill
Fax: (978) 244-1280
E-mail: guilmob@hotmail.com
E-mail: integritymortgage@attbi.com

¿Quiere que su negocio prospere?

Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922 o correo electrónico, Rumbo@Rumbonews.com y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 7 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

\$6.50 por pulgada columnar

Tel. (978) 794-5360

Búsquenos en el Internet www.Rumbonews.com

\$\$\$Earn Extra Money\$\$\$ Deliver the new Verizon Telephone Directories

Men and women 18 and older with insured vehicles are needed to deliver in Lawrence, North Andover, Andover, Methuen, Salem, Windham, Derry, and surroundings areas. We are also looking for Office Clerks & Loaders. Delivery starts about July 9th. Work a minimum of 4 daylight hours per day. Get paid within 24 hours upon successful completion of your route. Call 1 800 979-7978 between 7:00 am and 4:00 pm M-F. Refer to job #3618-3.

EOE

Escribanos a:
Rumbo@rumbonews.com

McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.



OFICINA LEGAL Robert F. Brown

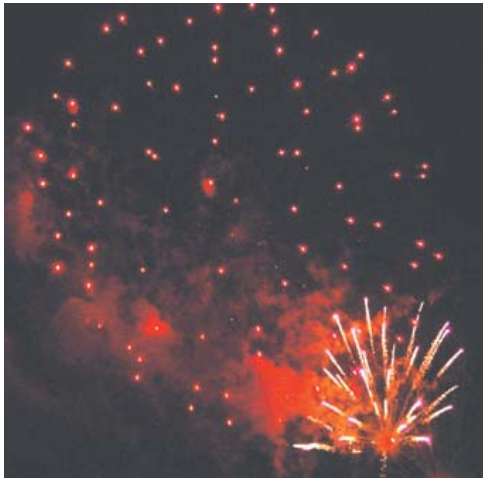
Práctica Legal en General Incluyendo Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al
(617) 328-0500

A DE JULIO EN LAWRENCE



Fireworks in Lawrence

By Alberto Surís

Very conservative estimate indicate that well over 2,000 people attended Veteran Memorial Stadium last Thursday, July 3rd, to enjoy the fireworks sponsored by the city for the residents of Lawrence and surrounding cities.

Early in the evening, families began placing blankets, beach chairs and coolers on the ground to take in the show comfortably seated. They had special entertainment for

children with space walks for those with enough energy and for the more passive types there was a puppet show with Mrs. Hoolittle and her Puppet Express.

And, what child doesn't enjoy playing with an enormous police dog that returns his caresses by lying on his back so he scratches his belly? That is what Bunker, the German Sheppard accompanying Lawrence Police Officer Sandy Picard while greeting visitors at the stadium.

While they waited for the start of the fireworks, visitors could satisfy their appetite with empanadas, ice cream and sodas. Lovers of exotic jewelry were very satisfied with the selection Leonor Sánchez always presents in her collection of Peruvian custom jewelry.

The survivors and rescue workers of 9/11 were not forgotten. Rene Archambault, of the Lawrence Fire Department was selling T-shirts to raise funds to pay tribute to them buy presenting them with medals and limited edition ribbons.

Four bikes (two for girls and two for boys) were raffled off with two children from Methuen and two from Lawrence winning the bikes. Luis David Hiraldo was in charge of the patriotic music, appropriate for the occasion that was playing throughout.



Above, the Chief of Police in Lawrence John J. Romero with Sharon Birchell enjoying the fireworks at the stadium.

Arriba, el Jefe de la Policía de Lawrence, John J. Romero con Sharon Birchell disfrutando de los fuegos artificiales en el estadio.

At right, Ariana and Alex Cruz play with Officer Sandy J. Picard with her dog Bunker .

A la derecha, Ariana y Alex Cruz juegan con la Oficial Sandy J. Picard y su perro Bunker .



Former Director of Recreation for the city, Joe Parolisi, and Linda Schiavoni, the current director trying to decide if she did a good job organizing the fireworks display. Of course she did!